AN ASSYRIAN FRAGMENT ON GEOGRAPHY.

Translated by
Rev. A. H. Sayce, M.A.

The following fragment gives a curious list of the various countries known to the Assyrians, with their chief products, and in some cases their geographical position. Several of these geographical lists remain, but they are in too fragmentary a condition to be worth translation. They chiefly date from the period of Assurbanipal, B.C. 680, but are of considerably older origin, and appear to have been compiled for the purposes of the royal exchequer. The text is given in the *Cuneiform Inscriptions of Western Asia*, Vol. XI.
II., 51, 1, and is an amendment of the translation made by M. Oppert in the *Transactions* of the First Oriental Congress, p. 224–226.
ASSYRIAN FRAGMENT ON GEOGRAPHY.

OBVERSE.

1 (The country of . . . .) let it be explained as the country of Bel. The country of Kharsak kurra as the (country of . . . .)
2 The country of Gazzir as the country of the Air-god.
   The country of Khuduk . . . .
3 The country of Amanus as the country of cedars. The country of Khabur as (the country of . . . .)
4 The country of Khasur as the country of cedars. The country of Sirara as (the country of . . . .)
5 The country of Lebanon as the country of cypresses.
   The country of Arur as (the country of . . . .)
6 The country of Atsildu as the country of cypresses.
   The country of Dillik as (the country of . . . .)
7 The country of Lambar as the country of pines. The country of Dabar as the country of pines.
8 The country of Sargon as the country of books. The country of Sessek as the country of allamu.
9 The country of Bibbu as the country of allamu. The country of Apaksi, as the country of clothes.

1 Lacuna.
2 Probably the district round the Habor or Chaboras.
3 Literally, “tablets.” The country referred to is the district round Aganê in Babylonia, where Sargon I. established his famous library (b.c. 2000-1700). Compare also Kirjath-Sepher, “the book city,” Jos. xv. 15, 16; Jud. i. 11, 12.
10 The country of Khana as the country of clothes. The country of Zarsu as the country of silver.
11 The country of Aralu¹ as the country of gold. The country of Kappaksi as the country of gold.
12 The country of . .² arkhā as the country of lead.³ The country of Barseesenu as the country of lead.
13 The country of . .² gabā as the country of the stone gabsia. The country of Dapara⁴ as the country of alabaster.
14 The country of Nirkab as the country of bird's stone. The country of Accala as the country of the stone . .³.
15 The country of Malicanu as the country of the serpent's sting stone.⁵ The country of Dulupes as the country of marble.⁶
16 The country of Dudpes as the country of marble. The country of Dikmanu as the country of marble.
17 The country of Milukkhkha⁷ as the country of turquoise.⁸ The country of Māganna⁹ as the country of copper.
18 The country of Tilla as the country of ships. The country of Saggis as the country of ships.

¹ This was the Accadian name of Hades. So in Greek mythology Pluton, the god of wealth, became a name of Hades, gold and other wealth being hidden under ground.

² Lacunae.

³ Or, "tin."

⁴ That is, of the Bull-god.

⁵ M. Oppert thinks this means a stone which was considered an antidote to snake's poison.

⁶ Paruru. Compare the land of Parvaim, 2 Chr. iii. 6.

⁷ Usually identified with Meroe, but it may be Libya, or south-western Arabia.

⁸ Or, "lapis lazuli." Literally, "blue stone."

⁹ The Sinaiic Peninsula.
19 The country of Enti as the country of treasures. The
country of Khikhi as the country of Phœnicia.
20 The country of Lakhi as the country of Phœnicia. The
country of Temenna as the country of Elam.
21 The country of Niṣir as the country of Gutium. The
country of Mamanu as the country of Syria.
22 The country of Kharsamna as the country of horses.
The country of 'Sikurragas as the country of Lulubi.
23 The country of Ciniparpura as the country of Lulubi.
The country of Saggar as the country of cornelians.
24 The country of Cipni as the country of palm branches.
25 The river Tigris let one explain as the bringer of
fertility.
26 The river Euphrates as the life of the world.
27 The river Arakhtu as (the river) which flows into Babylon.
28 The river of the waters of Bel as the minister of
Merodach.
29 The river of Arbela as the mother of rivers.
30 The river of (Za)ban as the minister of Adar.
31 The river of the mighty waters as giving life to the
enclosure of life.

1 Temenna or Tömônû means “foundation-stone” in Accadian.
2 It was on the mountain of Niṣir that the ark rested. Gutium (the
Goyim of Gen. xiv. 1, 9) extended from Mesopotamia to Media, and
included the district which afterwards became Assyria. The mention of
Gutium here seems to show that this list goes back to Accadian times.
3 Perhaps the district north of Mesopotamia known as Lulumi or
Lullume to the Assyrians.
4 In Cuneiform Inscriptions of Western Asia, Vol. I., 20, 34. Assur-
natsir-pal states that the inhabitants of the country call Niṣir “Luliu
Cinîga,” and Luliu is termed “a city of Arakdi” or “Arrakdi” on the
Black Obelisk, line 40.
5 Literally, “necklace stones.”
6 Cufani.
7 Araxes.
32 The river Eukæus (Uša) (is) the water which carries its sand to the sea.
33 The river of the Fish (is) the river of fish. The river of the Bird (is) the river of birds.
34 The river of the Serpent (is) the river of serpents. The river of the lady of Nisinna¹ (is) the river of the goddess Gûla.
35 . . . . . .² The river of Fertility is the river of fertility.

¹ Nisin, also called Karrak, was a city of Babylonia.
² Lacuna.
The Complete Text can be found on our CD:
**Primary Literary Sources For Ancient Literature**
which can be purchased on our **Website**:
or
by sending **$64.95** in check or money order to:
**Brainfly Inc.**
5100 Garfield Ave. #46
Sacramento CA 95841-3839

**TEACHER’S DISCOUNT:**
If you are a **TEACHER** you can take advantage of our teacher’s discount. Click on **Teachers Discount** on our website (www.Brainfly.net) or **Send us $55.95** and we will send you a full copy of **Primary Literary Sources For Ancient Literature** AND our **5000 Classics CD** (*a collection of over 5000 classic works of literature in electronic format (.txt)*) plus our **Wholesale price list**.

If you have any suggestions such as books you would like to see added to the collection or if you would like our wholesale prices list please send us an email to:
[webcomments@brainfly.net](mailto:webcomments@brainfly.net)